

BELGISCHE KAMER VAN
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

11 oktober 2007

**CONFERENTIE VAN DE
NATIONALE PARLEMENTEN EN DE
REGIONALE PARLEMENTEN**

**Representatieve democratie, Europese
aangelegenheden, actief burgerschap**

Straatsburg, Frankrijk, 12 september 2007

VERSLAG

UITGEBRACHT DOOR
DE HEER **Herman DE CROO**,
Voorzitter van het Adviescomité voor
Europese Aangelegenheden

INHOUD

Samenvatting	3
Inleiding	4
I. Thema 1: De rol van de parlementen voor de versterking van de democratie in Europa	6
II. Thema 2: De betrekkingen tussen de nationale parlementen en de regionale parlementen	11
III. Thema 3: De deelname van de regionale parlementen aan het Europees beleid	14
Conclusies van de conferentie en goedkeuring van een slotdocument	17
Bijlagen:	
Slotverklaring	18

CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS
DE BELGIQUE

11 octobre 2007

**CONFÉRENCE DES PARLEMENTS
NATIONAUX ET DES ASSEMBLÉES
RÉGIONALES**

**Démocratie représentative, Affaires
européennes, citoyenneté active**

Strasbourg, France, 12 septembre 2007

RAPPORT

FAIT PAR
M. **Herman DE CROO**,
Président du Comité d'avis chargé des
Questions européennes

SOMMAIRE

Résumé	3
Introduction	4
I. Thème 1: Le rôle des parlements pour le renforcement de la démocratie en Europe	6
II. Thème 2: Les relations entre les parlements nationaux et les parlements régionaux	11
III. Thème 3: La participation des parlements régionaux à la politique européenne	14
Conclusions de la conférence et adoption d'un document final	17
Annexes:	
Déclaration finale	18

cdH	:	centre démocrate Humaniste
CD&V–N–VA	:	Christen-Democratisch en Vlaams/Nieuw-Vlaamse Alliantie
Ecolo-Groen!	:	Ecologistes Confédérés pour l'organisation de luttes originales – Groen
FN	:	Front National
LDD	:	Lijst Dedecker
MR	:	Mouvement Réformateur
Open Vld	:	Open Vlaamse liberalen en democraten
PS	:	Parti Socialiste
sp.a - spirit	:	Socialistische partij anders - sociaal, progressief, internationaal, regionalistisch, integraal-democratisch, toekomstgericht.
VB	:	Vlaams Belang

Afkortingen bij de nummering van de publicaties :

DOC 52 0000/000 :	Parlementair document van de 52 ^e zittingsperiode + basisnummer en volgnummer
QRVA :	Schriftelijke Vragen en Antwoorden
CRIV :	Voorlopige versie van het Integraal Verslag (groene kaft)
CRABV :	Beknopt Verslag (blauwe kaft)
CRIV :	Integraal Verslag, met links het definitieve integraal verslag en rechts het vertaald beknopt verslag van de toespraken (met de bijlagen) (PLEN: witte kaft; COM: zalmkleurige kaft)
PLEN :	Plenum
COM :	Commissievergadering
MOT :	moties tot besluit van interpellaties (beigekleurig papier)

Abréviations dans la numérotation des publications :

DOC 52 0000/000 :	Document parlementaire de la 52 ^{ème} législature, suivi du n° de base et du n° consécutif
QRVA :	Questions et Réponses écrites
CRIV :	Version Provisoire du Compte Rendu intégral (couverture verte)
CRABV :	Compte Rendu Analytique (couverture bleue)
CRIV :	Compte Rendu Intégral, avec, à gauche, le compte rendu intégral et, à droite, le compte rendu analytique traduit des interventions (avec les annexes) (PLEN: couverture blanche; COM: couverture saumon)
PLEN :	Séance plénière
COM :	Réunion de commission
MOT :	Motions déposées en conclusion d'interpellations (papier beige)

Officiële publicaties, uitgegeven door de Kamer van volksvertegenwoordigers

Bestellingen :
Natieplein 2
1008 Brussel
Tel. : 02/ 549 81 60
Fax : 02/549 82 74
www.deKamer.be
e-mail : publicaties@deKamer.be

Publications officielles éditées par la Chambre des représentants

Commandes :
Place de la Nation 2
1008 Bruxelles
Tél. : 02/ 549 81 60
Fax : 02/549 82 74
www.laChambre.be
e-mail : publications@laChambre.be

De Parlementaire Vergadering van de Raad van Europa en de Conferentie van Europese Regionale Wetgevende Parlementen heeft op 12 september 2007 te Straatsburg, in de gebouwen van de Raad van Europa, voor het eerst een conferentie van de nationale parlementen en de regionale parlementen gehouden, met als thema «Representatieve democratie, Europese aangelegenheden, actief burgerschap». De meeste nationale parlementen en regionale parlementen waren door een of meer van hun leden vertegenwoordigd¹.

De conferentie was bedoeld om een stand van zaken te maken van de representatieve democratie op haar verschillende niveaus, ervaringen uit te wisselen en de hoofdlijnen aan te geven van de toekomst van de interparlementaire samenwerking tussen het centraal en het regionaal niveau. De conferentie zal tevens de mogelijkheden onderzoeken om de regionale parlementen en de burgers beter te betrekken bij de Europese aangelegenheden, in het kader van een actief burgerschap.

De conferentie onderzoekt in die context de volgende thema's:

- 1. De rol van de parlementen voor de versterking van de democratie in Europa;*
- 2. De betrekkingen tussen de nationale parlementen en de regionale parlementen;*
- 3. De deelname van de regionale parlementen aan het Europees beleid.*

¹ Tijdens de conferentie werd getolkt naar het Duits, het Engels, het Frans, het Italiaans, het Russisch, het Spaans, het Grieks en het Catalaans.

Pour la première fois, l'Assemblée parlementaire du Conseil de l'Europe et la Conférence des Assemblées législatives régionales européennes (CALRE) ont organisé conjointement, le 12 septembre 2007, à Strasbourg, au siège du Conseil de l'Europe, une conférence des parlements nationaux et des assemblées régionales sur le thème «démocratie représentative, affaires européennes, citoyenneté active». La plupart des parlements nationaux et des assemblées régionales ont été représentés par un ou plusieurs de leurs membres¹.

L'objectif de cette conférence était de faire un état des lieux de la démocratie représentative à ses différents niveaux, d'échanger des expériences et d'esquisser l'avenir de la coopération interparlementaire entre les niveaux central et régional. Elle examinera également les possibilités de mieux engager les assemblées régionales et les citoyens dans les affaires européennes, dans le cadre d'une citoyenneté active.

Dans ce contexte, la conférence examine les thèmes suivants:

- 1. Le rôle des parlements pour le renforcement de la démocratie en Europe;*
- 2. Les relations entre les parlements nationaux et les parlements régionaux;*
- 3. La participation des parlements régionaux à la politique européenne.*

¹ Au cours de la conférence, l'interprétation de l'allemand, de l'anglais, du français, de l'italien, du russe, de l'espagnol et du grec était assurée. L'interprétation du catalan était également pris en charge.

INLEIDING

Opening van de conferentie door de heren Walter Schmied, ondervoorzitter van de Parlementaire Vergadering van de Raad van Europa, en Ernest Benach, voorzitter van het Parlement van Catalonië (Spanje), gewezen voorzitter van de Conferentie van Europese Regionale Wetgevende Parlementen (CALRE).

De heer Walter Schmied, ondervoorzitter van de Parlementaire Vergadering van de Raad van Europa, wijst erop dat Europa een van de weinige regio's is waar de democratie zich nog verder ontwikkelt. Ze is echter nog niet perfect en moet worden verbeterd. Onder meer de Raad van Europa, maar ook het Europees Parlement en de nationale parlementen van de lidstaten van de Raad hebben die taak op zich genomen. Dat werk wordt echter al te vaak gedaan zonder het minste overleg tussen de verschillende betrokken actoren. Het is voorts primordiaal dat de parlementaire assemblees naar de burgers luisteren en dat ze meer op de voorgrond treden.

De heer Ernest Benach, voorzitter van het Parlement van Catalonië (Spanje), attendeert erop dat Europa meer is dan een louter geheel van Staten: het is een netwerk van netwerken, met tal van zowel nationale als regionale of lokale realiteiten die in aanmerking moeten worden genomen. Het is dan ook essentieel de Europese eenwording voort te zetten in de 21^e eeuw, rekening houdend met die specificiteit.

Die complexiteit vereist onder andere dat de wetgevende machten onderling samenwerken en dat ze ervoor zorgen dat de informatie correct wordt verspreid. De CALRE werd met het oog daarop opgericht. Andere acties blijven echter noodzakelijk. Er moet worden gehandeld in een geest van complementariteit en dat vereist onder andere de inachtneming van de beginselen van subsidiariteit en van institutionele loyaliteit.

*
* *

Inleiding op de werkzaamheden door de heren Riccardo Nencini, voorzitter van de CALRE-werkgroep «Regionale democratie», voorzitter van het regionaal parlement van Toscane (Italië) en gewezen voorzitter van de CALRE, en José Maria Gil-Robles (Spanje), professor en gewezen voorzitter van het Europees Parlement

De heer Riccardo Nencini, voorzitter van de CALRE-werkgroep «Regionale democratie», geeft om te beginnen drie overwegingen. Hij stelt eerst vast dat de burgers er in Europa van uitgaan dat alleen het gemeentebestuur en de instelling juist erboven dicht genoeg bij hen staan.

INTRODUCTION

Ouverture de la conférence par MM. Walter Schmied, vice-président de l'Assemblée parlementaire du Conseil de l'Europe, et Ernest Benach, président du Parlement de Catalogne (Espagne), ancien président de la Conférence des Assemblées législatives régionales européennes (CALRE).

M. Walter Schmied, vice-président de l'Assemblée parlementaire du Conseil de l'Europe, attire l'attention sur le fait que l'Europe est une des rares régions où la démocratie continue de se développer. Celle-ci n'est pourtant pas encore parfaite et doit être améliorée. Cette tâche est notamment prise en charge par le Conseil de l'Europe, mais également par le Parlement européen et les parlements nationaux des différents Etats membres du Conseil. Ce travail est toutefois trop souvent effectué sans la moindre concertation entre les différents acteurs concernés. Il est par ailleurs primordial que les assemblées parlementaires soient à l'écoute des citoyens et augmentent leur visibilité.

M. Ernest Benach, président du Parlement de Catalogne (Espagne), souligne que l'Europe n'est pas un simple ensemble d'Etats, mais bien un réseau de réseaux, avec de multiples réalités tant nationales, que régionales ou locales, à prendre en compte. Il est dès lors essentiel de poursuivre la construction de l'Europe du 21^e siècle au regard de cette spécificité.

Cette complexité nécessite notamment des pouvoirs législatifs de coopérer entre eux, de veiller à ce que l'information circule correctement. C'est dans cette optique que la CALRE a été mise en place. D'autres actions restent toutefois nécessaires. Il faut agir dans un esprit de complémentarité, qui passe entre autres par le respect des principes de subsidiarité et de loyauté institutionnelle.

*
* *

Introduction aux travaux par MM. Riccardo Nencini, président du groupe de travail CALRE «Dé-mocratie régionale», président de l'Assemblée régionale de Toscane (Italie) et ancien président de la CALRE, et José Maria Gil-Robles (Espagne), Professeur et ancien président du Parlement européen

M. Riccardo Nencini, président du groupe de travail CALRE «Dé-mocratie régionale», souhaite débiter par trois considérations. Il constate tout d'abord qu'en Europe, les citoyens considèrent que seules la municipalité et l'institution juste au-dessus sont suffisamment

De overige instellingen zouden niet transparant genoeg zijn. Vervolgens blijkt het traditioneel model van de democratie niet in staat in te spelen op de verwachtingen van de samenleving. Tot slot zijn er in Europa uiteenlopende identiteiten.

Voorts constateert de spreker dat er zowel op nationaal als op regionaal niveau een versnelling is van de piramidale democratie, dat wil zeggen een toename van de rol van de regeringen ten koste van de parlementaire assemblees. Bovendien moet de parlementaire democratie weliswaar worden versterkt, maar de genomen maatregelen moeten hun weerslag vinden in de grote Europese teksten. Op dat punt is samenwerking tussen de verschillende niveaus absoluut noodzakelijk, en zulks niet alleen tussen de regionale parlementen en de nationale parlementen van iedere Staat, maar ook tussen de regionale parlementen en Europa, waarbij de Parlementaire Vergadering van de Raad van Europa een bijzondere rol te vervullen heeft!

Het zou in dat opzicht interessant kunnen zijn deze conferentie jaarlijks te houden, teneinde regelmatig een stand van zaken te maken en te zorgen voor een betere vertegenwoordiging van de burgers.

De heer José Maria Gil-Robles (Spanje), professor en gewezen voorzitter van het Europees Parlement, is van mening dat een samenwerking tussen de parlementen almaar meer nodig blijkt in Europa, als gevolg van de toenemende complexiteit van de Europese thema's.

In het ontwerp van Verdrag tot vaststelling van een Grondwet voor Europa is ruimte voor de parlementaire samenwerking tussen de regio's en de Staten, via de toepassing van het subsidiariteitsbeginsel. Het is derhalve belangrijk dat de Staten die uit regio's zijn samengesteld zorgen voor een systeem dat het mechanisme van «vroegtijdige waarschuwing» in werking kan stellen. Het is onder meer in dat kader dat de Spaanse Senaat zijn reglement heeft gewijzigd om in enkele weken tijd rekening te kunnen houden met de standpunten van de regio's.

De parlementen wensen weliswaar hun invloedssfeer te behouden, maar het is essentieel dat ze zorgen voor een degelijke *follow-up* van de werkzaamheden. De uitvoerende machten moeten door de parlementen en niet door de administraties worden gecontroleerd. Men moet een echte politieke wil aan de dag leggen.

proches d'eux. Les autres institutions ne seraient pas suffisamment transparentes. Ensuite, le modèle traditionnel de la démocratie ne semble pas à même de répondre aux demandes de la société. Enfin, l'Europe se nourrit d'identités différentes.

L'intervenant constate par ailleurs que l'on assiste aussi bien au niveau national, qu'au niveau régional, à une accélération de la démocratie pyramidale, à savoir une accélération du rôle des gouvernements, au détriment des assemblées parlementaires. De plus, s'il convient de renforcer la démocratie parlementaire, les mesures prises devront se répercuter sur les grands textes européens. Une coopération sur ce point entre les différents niveaux est absolument nécessaire! Celle-ci doit se faire non seulement entre les assemblées régionales et les parlements nationaux de chaque État, mais également entre les assemblées régionales et l'Europe, l'Assemblée parlementaire du Conseil de l'Europe ayant ici un rôle particulier à remplir.

A ce titre, il pourrait être intéressant de renouveler annuellement la tenue de la présente conférence, afin d'établir un état des lieux régulier et assurer une meilleure représentation des citoyens.

M. José Maria Gil-Robles (Espagne), Professeur, ancien président du Parlement européen, estime qu'une coopération entre les parlements s'avère de plus en plus nécessaire en Europe, en raison de la complexité grandissante des thématiques européennes.

Le projet de traité instituant une constitution pour l'Europe prévoit une ouverture à la coopération parlementaire entre les régions et les États, par le biais de l'application du principe de subsidiarité. Il est dès lors important que les États qui ont des régions mettent en place un système permettant le fonctionnement de ce système d'alerte précoce. C'est notamment dans ce cadre que le Sénat espagnol a modifié son règlement afin de pouvoir tenir compte des avis des régions en quelques semaines.

Si les parlements désirent préserver leur champ d'influence, il est essentiel qu'ils assurent un suivi sérieux des travaux. Le contrôle des exécutifs doit se faire par les parlements et non pas par les administrations. Il faut faire preuve d'une volonté politique réelle.

THEMA 1

De rol van de parlementen voor de versterking van de democratie

A. Rapport van de heer Andreas Gross, federaal parlements lid (Zwitserland), voorzitter van de Commissie voor het reglement en immuniteiten van de Parlementaire Vergadering van de Raad van Europa

De heer Andreas Gross stelt vast dat de democratie een crisis doormaakt. Ze is te zwak, nationaal, gecentraliseerd, hiërarchisch opgebouwd en mist slagkracht. De democratie moet dus door haar eigen democratisering worden versterkt. Daartoe moet in de eerste plaats iedere bagatellisering van de begrippen «Vrijheid» en «Democratie» worden vermeden, want het is de democratie die de burgers de mogelijkheid biedt vrij te zijn en geweld te voorkomen in de beslechting van de conflicten, en het is de vrijheid die het mogelijk maakt ieder determinisme uit de weg te gaan.

Voorts is de representatieve democratie weliswaar een essentieel aspect van de democratie, maar ze zou er niet de enige vertegenwoordigster mogen van zijn. Zo biedt de directe democratie aan elkeen de mogelijkheid te stemmen over de essentiële punten van het beleid, en het is beter dat de parlementen daar niet alleen over beslissen. De directe democratie heeft ook het voordeel dat ze de burger verantwoordelijkheid brengt door de politieke cultuur van elkeen te ontwikkelen en te wijzigen. De elementen welke die hoedanigheden waarborgen, moeten echter goed worden afgebakend: de vereisten inzake quorum moeten neerwaarts worden herzien, de interface tussen de directe democratie en de representatieve democratie moet coöperatief en niet antagonistisch zijn, de beraadslagingen en onderhandelingen vergen meer tijd, en tot slot moeten de kiescampagnes zo transparant mogelijk worden gevoerd.

De parlementsleden hebben de sleutels voor die toekomst in handen als gevolg van de macht die ze hebben. Ze moeten echter zorgen voor meer autonomie ten aanzien van de regeringen en de pressiegroepen, ze moeten nadenken en zelf voorstellen van wijzigingen doen, en ze moeten naar de burgers toe gaan, naar hen luisteren en samen met hen handelen.

Het respect voor de instellingen vanwege de burgers zal die laatste ertoe brengen meer rekening te houden met de andere burgers, want een grotere deelname vergroot het gevoel bij een groep of een Staat in zijn geheel te behoren, en maakt het derhalve voor elkeen mogelijk met een andere blik te kijken naar de natuur en de omgeving, en er anders mee om te gaan. Aldus verbetert de kwaliteit van ene relatie die van een andere.

THÈME 1

Le rôle des parlements pour le renforcement de la démocratie

A. Rapport de M. Andreas Gross, conseiller national (Suisse), président de la commission du Règlement des Immunités de l'Assemblée parlementaire du Conseil de l'Europe

M. Andreas Gross constate que la démocratie est en crise. Elle est trop faible, nationale, centralisée, hiérarchisée et mince. La démocratie doit donc être renforcée et ce, par sa propre démocratisation. Pour ce faire, il convient tout d'abord d'éviter toute banalisation des notions «Liberté» et «Démocratie», car c'est la démocratie qui permet aux citoyens d'être libres et de prévenir les montées de violence dans la résolution des conflits et la liberté d'éviter tout déterminisme.

Par ailleurs, si la démocratie représentative est un élément essentiel de la démocratie, elle ne devrait pas en être la seule représentante. Ainsi, la démocratie directe permet à chacun de voter des points essentiels de la politique, qu'il est préférable de ne pas laisser à la seule appréciation des parlements. La démocratie directe présente également l'avantage de responsabiliser les citoyens, en développant et transformant la culture politique de chacun. Il convient toutefois de bien cerner les éléments qui garantissent ses qualités: les exigences de quorum doivent être revues à la baisse, l'interface entre la démocratie directe et la démocratie représentative doit être coopérative et non antagoniste, les délibérations et négociations prennent plus de temps, et enfin il faut que les campagnes électorales soient menées avec le plus de transparence possible.

Cet avenir, ce sont les parlementaires qui en détiennent les clés, en raison de leurs pouvoirs. Il faut toutefois qu'ils accroissent leur autonomie vis-à-vis des gouvernements et des groupes de pressions, qu'ils pensent et fassent eux-même des propositions de changements et qu'ils aillent vers les citoyens, qu'ils les écoutent et agissent avec eux.

Le respect des institutions par les citoyens mènera ces derniers à mieux respecter autrui, car une plus grande participation augmente le sentiment d'appartenance à un groupe, à un État dans son ensemble et permet dès lors à chacun de voir et d'agir différemment envers la nature et son environnement. Ainsi, la qualité d'une relation augmente la qualité d'une autre.

Een grotere eerbied voor het leefmilieu vereist echter een internationalisering van de democratie. De nationale democratieën zijn immers structureel niet bij machte om aan de wereldwijde markt zowel sociale als ecologische beperkingen op te leggen, en de nationale regeringen zijn te zwak om zich doeltreffend te kunnen verzetten tegen de machtige economische pressiegroepen.

Die internationalisering kan gebeuren door de goedkeuring van een echte Europese Grondwet, waarvan een politiek van trans-Europese participatie van de burgers deel uitmaakt. Bovendien zouden ook een parlementaire assemblee en een kamer voor de niet-gouvernementele organisaties onderdeel moeten zijn van de hervorming van de Verenigde Naties. Tot slot zou het Europees Verdrag tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden van 1957 moeten worden uitgebreid en veralgemeend, en zou het onder het internationaal recht moeten vallen. Iedereen heeft immers politieke, sociale en milieurechten, die iedere vorm van macht (Staten, ondernemingen, internationale organisaties) in acht moet nemen.

Die grote doelstelling zal echter alleen kunnen worden verwezenlijkt als de huidige regionale en nationale democratieën worden gedemocratiseerd.

B. Gedachtewisseling

De heer Yavuz Mildon, voorzitter van de Kamer van de Regio's van het Congres, Raad van Europa, stipt aan dat het Congres de werkzaamheden van de CALRE op de voet volgt. De vertegenwoordigers van de regionale parlementen spelen een belangrijke rol in de Vergadering. Recentelijk heeft het Congres een voorstel ingediend voor een Europees Handvest van de regionale democratie, met de heer Jean-Claude Van Cauwenberghe als rapporteur. Voorts werd ook een onderzoek gevoerd naar de huidige stand van de regionalisering, alsook naar de mogelijkheden om de regionale autonomie in de lidstaten van de Raad van Europa uit te bouwen.

Mevrouw Svetlana Orlova, ondervoorzitster van de Federatieraad van Rusland, stelt vast dat in Rusland de betrokken deelgebieden de wetten wel opvolgen, maar dat een en ander toch nog misloopt, meer bepaald in de contacten met de regionale parlementen; daaraan moet worden gewerkt.

De kern van het probleem ligt zonder twijfel in de financiering. Het is belangrijk dat men de burgers kan informeren, opdat ze zich bewust zijn van het werk dat wordt geleverd en van het belang van de parlementen voor de mensen. Aangezien het leven voor veel burgers

Un plus grand respect de l'environnement passe toutefois par une transnationalisation de la démocratie. Les démocraties nationales ne sont en effet structurellement pas capables d'imposer au marché globalisé des limites tant sociales, qu'écologiques et les gouvernements nationaux sont trop faibles pour pouvoir s'opposer efficacement aux puissants groupes de pression économiques.

Cette transnationalisation pourra se faire par l'adoption d'une véritable Constitution européenne, intégrant une politique de participation transeuropéenne des citoyens. Par ailleurs, la réforme des Nations Unies devrait également comprendre une assemblée parlementaire, ainsi qu'une chambre pour les organisations non gouvernementales. Enfin, la Convention européenne de sauvegarde des droits de l'homme de 1957 devrait être élargie, globalisée et régie par le droit international. Toute personne possède en effet des droits politiques, sociaux et écologiques que toute forme de pouvoir (États, entreprises, organisations internationales) se doit de respecter.

Ce grand objectif ne pourra toutefois se réaliser qu'à condition de démocratiser les démocraties régionales et nationales actuelles.

B. Débat

M. Yavuz Mildon, président de la Chambre des régions du Congrès, Conseil de l'Europe, explique que le Congrès suit de près les travaux de la CALRE. Les représentants de parlements régionaux jouent un rôle important au sein de l'assemblée. Récemment, le Congrès est arrivé à une proposition de Charte européenne de la démocratie régionale, dont le rapporteur est M. Jean-Claude Van Cauwenberghe. Une étude sur l'état actuel de la régionalisation et les perspectives de développement de l'autonomie régionale dans les États membres du Conseil de l'Europe a également été réalisée.

Mme Svetlana Orlova, vice-présidente du Conseil de la Fédération de Russie, constate qu'en Russie, si le suivi des lois par les régions concernées est assuré, il subsiste toutefois encore un certain nombre d'erreurs, notamment dans les contacts avec les parlements régionaux, qu'il convient d'améliorer.

Le nœud du problème est certainement le financement. Il est important que l'on puisse informer les citoyens, afin qu'ils se rendent compte du travail fourni et de l'intérêt que leur porte les parlements. Beaucoup de personnes connaissent la souffrance. Il faut absolument

geen plezierreis is, moet hun levenskwaliteit absoluut worden verbeterd. Een debat met de burgers is daarbij van essentieel belang.

De heer Herman De Croo, ondervoorzitter van de Belgische Kamer van volksvertegenwoordigers, wijst op de federale structuur van België. Sommige Staten hebben een vergelijkbare regeling, maar voor de meeste andere leden van de Raad van Europa is dat niet het geval. Zulks is niet bepaald bevorderlijk voor de supranationale besprekingen.

Momenteel worden de Staten geconfronteerd met een almaar voortschrijdende globalisering, zonder dat zij evenwel over structurele verdedigingsmechanismen beschikken. In dat verband kan men zich afvragen waarom bepaalde grondbeginselen, zoals de individuele vrijheid, niet beter beschermd worden.

De vraag of een directe democratie moet worden uitgebouwd, kan – toegegeven – niet zomaar worden beantwoord. De grondbeginselen van de representatieve democratie zijn in theorie niet daadwerkelijk verenigbaar met de directe democratie. Meestal sluit de ene vorm de andere uit, wat niet wegneemt dat bepaalde Staten voor sommige kwesties volksraadplegingen toestaan. Als die verkeerd worden aangepakt, kunnen ze contraproductief werken – zulks is onlangs nog gebleken in Nederland en Frankrijk in het kader van de ratificeringsprocedure van het Ontwerp van verdrag tot vaststelling van een Grondwet voor Europa.

De heer Joop Hassink, ondervoorzitter, Provinciale Staten van Overijssel, Nederland, erkent dat het subsidiariteitsbeginsel van fundamenteel belang is. Het moet evenwel ook worden toegepast in de betrekkingen tussen het nationaal en het regionaal niveau. Er kan immers geen enkele reden worden aangevoerd waarom het nationale parlement aangelegenheden zou behandelen wanneer het regionale niveau zulks efficiënter kan doen.

De heer José Mendes-Bota, volksvertegenwoordiger, Portugal, constateert dat er een Europa met drie snelheden bestaat. In sommige Staten is helemaal geen sprake van deelgebieden, andere hebben voorzien in een administratieve decentralisatie, terwijl een derde groep over volwaardige regionale overheden beschikt. Met die verschillen moet rekening worden gehouden, aangezien de bestaande oplossingen in die omstandigheden niet voor eenieder kunnen worden toegepast.

Portugal is een zeer gecentraliseerde Staat, hoewel her en der stemmen opgaan om het land te regionaliseren. Die regionalisering is tot dusver evenwel nog niet uitgevoerd. Bovendien is thans bijna 90% van de

améliorer la vie des gens. Pour cela, un débat avec les citoyens s'avère essentiel.

M. Herman De Croo, vice-président de la Chambre des représentants de Belgique, attire l'attention sur la structure fédérale de la Belgique. Si certains États connaissent un système équivalent, tel n'est pas le cas pour la plupart des autres membres du Conseil de l'Europe. Cette donnée n'est certainement pas à même de faciliter les discussions supranationales.

Aujourd'hui, les États doivent faire face à une globalisation sans cesse croissante, sans disposer pour autant de défenses structurelles. C'est ainsi que l'on peut se demander pourquoi certains principes fondamentaux, tel que la liberté individuelle, ne soient pas mieux protégés.

Sur la nécessité de développer la démocratie directe, il convient de reconnaître qu'il s'agit là d'un débat complexe. Les principes de base de la démocratie représentative ne laissent en théorie pas véritablement de place à la démocratie directe. C'est généralement soit l'une, soit l'autre forme. Certains États permettent toutefois la tenue de référendums à certaines occasions. Mal exploités, ceux-ci peuvent s'avérer contre-productifs, ce qui a encore été récemment démontré par la France et les Pays-Bas dans le cadre de la procédure de ratification du projet de traité établissant une constitution pour l'Europe.

M. Joop Hassink, vice-président, province d'Overijssel, Pays-Bas, reconnaît que le principe de subsidiarité est fondamental. Il convient toutefois de l'appliquer également aux relations entre le niveau national et les régions. Il n'y a en effet aucune raison que le parlement national traite de matières qui peuvent être réglées de manière plus adéquate par les régions.

M. José Mendes-Bota, député, Portugal, constate qu'il existe une Europe à trois vitesses. Certains États ne connaissent aucune organisation régionale, d'autres ont mis en place une décentralisation administrative, alors que les derniers enfin, possèdent de véritables pouvoirs régionaux. Ces différentes réalités doivent être prises en compte, car les solutions existantes ne sont dans ces conditions pas applicables à tous.

Le Portugal, pour sa part, est un État extrêmement centralisé, bien qu'il existe une certaine volonté de régionaliser le pays. Celle-ci n'a jusqu'à présent toutefois pas encore été opérée. De plus, le gouvernement national

Staatsbegroting in handen van de nationale regering, terwijl de lokale en regionale overheden slechts over de resterende 10% beschikken.

Mevrouw Cristina Tavio, ondervoorzitster van het parlement van de Canarische Eilanden, Spanje, merkt op dat Europa een grote democratische mogendheid is, en dat voor tal van burgers elders in de wereld democratie niet is weggelegd. Europa is wereldwijd de belangrijkste geldschieter inzake ontwikkelingshulp. De geboekte resultaten zijn evenwel niet in alle gevallen even bevredigend. Verscherpte controle is dus vereist.

De heer Alan Meale, parlamentslid bij de Raad van Europa, Verenigd Koninkrijk, meent dat men vertrouwen moet hebben in de burgers. Door hen inspraak te geven, haalt men uiteraard niet altijd het nagestreefde doel, maar men moet er zich rekenschap van geven dat de uiteindelijk genomen beslissing de goede zal zijn, aangezien de burgers daarvoor hebben gekozen.

Velen hebben geen hoge pet op van het huidige beleid, dat zij (onder meer) corrupt vinden. Daarom is het van belang te werken aan directe democratie, ten einde de burgers te responsabiliseren en bij het beleid te betrekken.

Hoewel die vorm van democratie sinds het Oude Griekenland bijna volledig is verdwenen – het is immers onmogelijk iedereen te contacteren –, zou die met de bestaande communicatiemiddelen opnieuw op het voorplan moeten kunnen treden.

Men moet volstrekt vertrouwen hebben in de burgers en referenda organiseren, meer bepaald voor de goedkeuring van de Europese verdragen. Zo kan worden gewerkt aan het Europa dat zij daadwerkelijk wensen.

De heer Jean-Claude Van Cauwenberghe, volksvertegenwoordiger van het Waals Gewest, lid van de Raad van Europa, beklemtoont dat de beginselen van democratie en subsidiariteit onlosmakelijk met elkaar verbonden zijn. Het democratisch proces is evolutief en moet voortdurend worden aangezwengeld.

Op Europees niveau werden de lokale overheden sterk vernieuwd, meer bepaald door de goedkeuring in de Raad van Europa van het Europees Handvest inzake lokale autonomie; aan de hand daarvan kan worden nagegaan welke elementen afbreuk doen aan de lokale autonomie en hoe zulks kan worden verholpen. De regionale overheden moeten het nog zonder een soortgelijk instrument stellen. Het zou nochtans zijn nut bewijzen. De grote verscheidenheid in de vormen van regionalisme vormt het knelpunt.

gère actuellement près de 90 pourcent du budget de l'État, alors que les collectivités ne disposent que des 10 pourcent restant.

Mme Cristina Tavio, vice-présidente du parlement des Iles Canaries, Espagne, fait remarquer que si l'Europe est une grande puissance démocratique, de nombreux habitants dans le monde ne connaissent pas cette chance. L'Europe représente le principal financier de l'aide au développement dans le monde. Les résultats enregistrés ne sont toutefois pas toujours probants. De meilleures contrôles sont dès lors nécessaires.

M. Alan Meale, député auprès du Conseil de l'Europe, Royaume-Uni, est d'avis qu'il faut faire confiance aux citoyens. Bien sûr, en leur laissant voix au chapitre, on n'aboutit pas toujours à ce que l'on souhaite, mais il faut bien se rendre compte que la décision finalement prise sera la bonne, car elle sera celle votée par les citoyens.

Beaucoup ont une mauvaise image de la politique actuelle, pensent que l'on est corrompu,... Il est dès lors important de développer la démocratie directe, afin de responsabiliser et concerner les citoyens.

Si cette forme de démocratie a pratiquement complètement disparue depuis la Grèce antique, en raison de l'impossibilité de rentrer en contact avec tout le monde, les moyens de communications actuels devraient pouvoir la remettre en avant.

Il faut absolument faire confiance aux citoyens et recourir au référendum, notamment dans le cadre de l'adoption des traités européens, afin de construire l'Europe qu'ils désirent véritablement.

M. Jean-Claude Van Cauwenberghe, député de la Région wallonne, Belgique, membre du Conseil de l'Europe, souligne que les principes de démocratie et de subsidiarité sont des corollaires. Le processus démocratique est évolutif et doit être constamment conforté.

Le niveau local a été fortement rénové au niveau européen, notamment par l'adoption de la Charte européenne de l'autonomie locale par le Conseil de l'Europe, qui permet de mettre le doigt sur des atteintes aux autonomies locales et ainsi de se défendre. Au niveau régional, un tel instrument n'existe pas encore. Il s'avérerait pourtant utile. Le problème est qu'il existe une grande variété de régionalismes.

Volgens mevrouw Birgit Klaubert, ondervoorzitster van het parlement van Thüringen, Duitsland, is de band tussen vrijheid en democratie zeer waardevol. Het beleid moet zijn voedingsbodemp in de bevolking vinden, wat slechts mogelijk is als dat beleid gestoeld is op democratische mechanismen. In dat verband is de armoede, die in tal van deelgebieden nog steeds te sterk aanwezig is, niet bevorderlijk voor de democratie.

De heer Julio Menchaca Salazar, voorzitter van het Congres van de Staat Hidalgo, Mexico, vraagt zich af wat van de democratie is geworden. Tal van intellectuelen menen dat alle politieke partijen in de hele wereld aan kwalen lijden, waardoor de democratie werd gereduceerd tot de ideologie van een splintergroep.

Europa mag dan al veel inspanningen hebben geleverd om de ongelijkheid te bestrijden, er bestaan wereldwijd nog tal van plaatsen waar de acute vraagstukken armoede, milieuvervuiling enzovoort aan de orde zijn. Overall zijn conflicten aan de gang.

De heer Andreas Gross, federaal parlamentslid, Zwitserland, rapporteur, meent dat het probleem waarmee Frankrijk af te rekenen had bij het jongste referendum, te wijten is aan het feit dat een soortgelijk evenement niet vaak genoeg wordt georganiseerd. Aangezien de burgers nooit de kans hebben om hun mening te uiten, hebben zij de gelegenheid te baat genomen om het regeringsbeleid af te keuren. Het spreekt vanzelf dat die regeling slechts efficiënt kan werken als ze geregeld wordt gebruikt, om de bevolking de kans te geven zich over elk thema afzonderlijk uit te spreken. Voorts moet dit instrument met omzichtigheid worden aangewend. Nederland bijvoorbeeld heeft er al te gretig gebruik van gemaakt.

C. Conclusies

Mevrouw Izaskun Bilbao Barandica, voorzitter van het Baskisch parlement, Spanje, beklemtoont hoe belangrijk het is dat het democratisch tekort wordt weg-gewerkt. De democratie blijft het grondbeginsel waarop de maatschappij moet worden gebouwd. Op Europees niveau is het zonneklaar dat er een kloof met de burger bestaat. De burgers zijn vragende partij voor meer transparantie. Daartoe is het van belang op lokaal niveau te denken en wereldwijd te handelen.

Men moet opnieuw tot de kern komen van de begrippen «vrijheid» en «democratie». Die beginselen moeten transnationaal worden. Het is van wezenlijk belang dat de nationale en regionale parlementen samenwerken, en dat het subsidiariteitsbeginsel effectief wordt toegepast.

Mme Birgit Klaubert, vice-présidente du parlement de Thuringe, estime que le lien entre la liberté et la démocratie est fort intéressant. La politique doit être bien enracinée dans la population, ce qui n'est possible que si celle-ci comprend les mécanismes démocratiques. A ce titre, la pauvreté, qui est encore trop présente dans de nombreuses régions, n'est pas propice à la démocratie.

M. Julio Menchaca Salazar, président du Congrès de l'État d'Hidalgo, Mexique, se demande jusqu'où la démocratie est allée. De nombreux penseurs sont d'avis qu'il existe des pathologies dans l'ensemble des partis politiques du monde entier, qui a réduit la démocratie à l'idéologie d'un groupuscule.

Si en Europe, de nombreux efforts ont été faits dans la lutte contre l'inégalité, il subsiste beaucoup d'endroits dans le monde avec de gros problèmes de pauvreté, d'environnement ou autres. Les conflits sont omniprésents.

M. Andreas Gross, conseiller national (Suisse), rapporteur, pense que le problème qu'à rencontré la France dans le cadre de son dernier référendum est dû au manque de régularité d'un tel événement. Les citoyens n'ayant jamais l'occasion de s'exprimer, ils en ont profité pour sanctionner le gouvernement qu'ils désapprouvaient. Il est évident que ce mécanisme ne peut fonctionner efficacement que s'il est utilisé régulièrement, afin de permettre à la population de s'exprimer point par point. Il convient par ailleurs de l'utiliser avec précaution. Ainsi, les Pays-Bas pour leur part y ont eu recours avec bien trop d'empressement.

C. Conclusions

Mme Izaskun Bilbao Barandica, présidente du Parlement basque, Espagne, souligne l'importance de surmonter les déficits de légitimités. La démocratie reste le principe de base sur lequel la société doit être construite. Au niveau européen, l'éloignement est évident. Les citoyens demandent plus de transparence. Pour ce faire, il est important de penser localement et agir globalement.

Il faut retrouver le sens profond des notions de liberté et de démocratie. Ces principes doivent devenir transnationaux. Les coopérations parlementaires entre tous les niveaux du pouvoir sont essentielles et l'application du principe de subsidiarité doit être rendu effectif.

Ten slotte moeten de parlementsleden de burgers betrekken bij dat proces tot versterking van de democratie.

THEMA 2

De betrekkingen tussen de nationale parlementen en de regionale parlementen

A. Rapport van de heer Joachim Hörster, volksvertegenwoordiger (Duitsland), voorzitter van de Duitse delegatie bij de Parlementaire Vergadering van de Raad van Europa

De heer Joachim Hörster wijst erop dat sinds het Heilige Duitse Rijk van de Duitse Natie talrijke afzonderlijke entiteiten bestonden. In die tijd hadden de gewesten het voor het zeggen. In het huidige Duitsland hebben de *Länder* bevoegdheden aan de federale Staat verleend, om een aantal aangelegenheden gezamenlijk te beheren, en niet andersom. De *Länder* beschikken dus over een volwaardige wetgevende macht en coëxisteren met de federale Staat, die geenszins boven hen staat.

Men kan er evenwel niet omheen dat er een verschil is tussen het geschreven recht en de praktijk. Men heeft namelijk gemerkt dat aan de federale overheid steeds meer bevoegdheden werden toegekend, meer bepaald om financiële redenen. Het is dus zonneklaar dat de *Länder* sommige bevoegdheden zijn kwijtgespeeld.

Het is van wezenlijk belang dat elk parlement over zijn eigen, duidelijk afgebakend bevoegdheidsdomein beschikt, opdat de burgers door de bomen het bos zien. Wat dat betreft, zou men er zich dus kunnen toe beperken na te gaan hoe de diverse beleidsniveaus op elkaar kunnen worden afgestemd. In Duitsland kunnen die conclusies niet uit de praktijk worden getrokken. De enige gevallen waarin zich geen problemen voordoen, zijn die waarin een welbepaald beleidsniveau zelfstandig kan optreden. Op grond van die vaststelling zouden de bevoegdheden duidelijk moeten worden opgedeeld en zou de *Länder* een volwaardige financiering moeten worden toegekend om hun bevoegdheden te kunnen uitoefenen.

B. Gedachtewisseling

De heer Herman De Croo, ondervoorzitter van de Belgische Kamer van volksvertegenwoordigers, meent dat in dit verband kan worden gewezen op de door het Ontwerp van verdrag tot vaststelling van een Grondwet voor Europa ingestelde regeling voor vroegtijdige waarschuwing, die de nationale parlementen in staat

Enfin, les parlementaires doivent impliquer les citoyens dans ce processus de renforcement de la démocratie.

THÈME 2

Les relations entre les parlements nationaux et les parlements régionaux

A. Rapport de M. Joachim Hörster, député (Allemagne), président de la délégation allemande auprès de l'Assemblée parlementaire du Conseil de l'Europe

M. Joachim Hörster attire l'attention sur le fait que dès l'époque du Saint Empire germanique, il existait un très grand nombre d'entités individuelles. A cet époque, les régions avaient le pouvoir. Sous l'Allemagne actuelle, ce sont les *Länder* qui ont donné des compétences à l'État fédéral, afin de gérer en commun un certain nombre de matières, et non l'inverse. Les *Länder* détiennent dès lors un véritable pouvoir législatif et coexistent avec l'État fédéral, qui ne leur est nullement supérieur.

Force est toutefois de constater qu'il existe une différence entre le droit écrit et la pratique. En effet, on s'est aperçu que de plus en plus de compétences étaient attribuées au niveau fédéral, notamment pour des raisons financières. Il est donc clair que les *Länder* ont perdu certains de leurs pouvoirs.

Il est essentiel que chaque parlement ait son propre domaine de compétences, clairement délimité, pour que les citoyens puissent y voir clair. La discussion ici se résumerait donc à déterminer comment concilier les différents niveaux. En Allemagne, on ne peut tirer de véritables conclusions. Les seuls cas qui ne posent pas de problème sont ceux où un niveau de pouvoir déterminé peut agir seul. Sur base de cette constatation, il serait nécessaire de départager clairement les compétences et d'attribuer aux *Länder* un véritable financement dans le cadre de la mise en œuvre de leurs compétences.

B. Débat

M. Herman De Croo, vice-président de la Chambre des représentants, Belgique, pense qu'il est ici intéressant d'évoquer le mécanisme d'alerte précoce mis en place par le projet de constitution européenne, qui permet aux parlements nationaux d'exercer un contrôle préalable du principe de subsidiarité sur les projets

stelt de Europese wetgevende initiatieven vooraf te toetsen aan het subsidiariteitsbeginsel. Het probleem daarbij is dat elke Staat over twee stemmen beschikt. Hoe moeten die stemmen dan verdeeld worden onder de parlementaire assemblees, als de betrokken Staat federaal gestructureerd is?

Om dat knelpunt weg te werken, hebben de Belgische voorzitters van de zeven parlementen – federaal, van de gemeenschappen en van de gewesten – in december 2005 een samenwerkingsakkoord ondertekend, om de nadere regels te preciseren inzake standpuntbepaling in elke assemblee, de verdeling van de stemmen, de eventuele bevoegdheidsconflicten, de bekendmaking van adviezen en stemuitslagen aan de Europese instellingen, alsook voor het instellen van beroep bij het Hof van Justitie van de Europese Unie. Dit is een eerste overeenkomst waarop kan worden gesteund om de samenwerking in de toekomst verder uit te bouwen.

Op Europees niveau werd tevens de IPEX-internet-gegevensbank ingesteld om de toepassing van het subsidiariteitsbeginsel te kunnen toetsen. Hoewel die website waardevol is – hij verschaft immers toegang tot tal van gegevens over de diverse EU-lidstaten – doet zich een reëel vertaalprobleem voor. De documenten van iedere Staat worden immers in geen enkel geval vertaald, wat de efficiëntie van de site uiteraard niet ten goede komt.

De heer Vitaly Fortygin, voorzitter van het regionale parlement van Arkhangelsk, Rusland, kaart het vraagstuk van de betrekkingen tussen het Russische parlement en de regionale parlementen aan. De samenwerking tussen de beide beleidsniveaus berust op twee pijlers: de deelgebieden nemen deel aan de wetgevende werkzaamheden, en de regionale parlementen hebben initiatiefrecht ten aanzien van de Doema. Die tweede regeling laat soms te wensen over, aangezien het federale parlement bepaalde initiatieven kan weigeren. Dankzij de eerstgenoemde regeling heeft het deelgebied Arkhangelsk, dat zeer bosrijk is, meer bepaald actief kunnen meewerken aan het opstellen van de boswetgeving. Desondanks blijft een betere samenwerking tussen de diverse deelgebieden meer dan wenselijk.

De heer Charles-Ferdinand Nothomb, voorzitter van de Europese Beweging België, wijst eerst en vooral op het feit dat het niet altijd mogelijk is de bevoegdheden duidelijk en nauwgezet onder de diverse beleidsniveaus te verdelen. Er zal steeds sprake zijn van een aantal transversale bevoegdheden, zoals inzake het milieu, die gezamenlijk moeten worden uitgeoefend.

De spreker herinnert eraan dat de besprekingen rond de betrekkingen tussen de federale parlementen en die van de deelgebieden 20 jaar geleden werden aangevat. Destijds oogstte een land als Denemarken

législatifs européens. Le problème qui se pose est que chaque État dispose de deux voix. Comment dès lors répartir celles-ci entre les assemblées parlementaires, si l'État concerné possède une structure fédérale?

Pour régler ce problème, en Belgique, les présidents des sept assemblées parlementaires, nationales, régionales et communautaires, ont signé en décembre 2005 un accord de coopération, afin de préciser les modalités relatives à la détermination de la position de chaque assemblée, à la répartition des voix, aux éventuels conflits de compétence, à la communication des avis et des voix aux institutions européennes, ainsi qu'au recours auprès de la Cour de justice de l'Union européenne. Il s'agit ici d'une première qui pourra servir de base de travail pour le développement des coopérations futures.

Dans le cadre du contrôle du principe de subsidiarité, le site internet Iplex a également été mis en place au niveau européen. Si ce site est intéressant dans la mesure où il permet d'avoir accès à de nombreuses données des différents États membres de l'Union, il convient toutefois de souligner qu'un réel problème de traduction se pose. Les documents de chaque État ne sont en effet jamais traduits, ce qui réduit bien évidemment l'efficacité du site.

M. Vitaly Fortygin, président de l'Assemblée régionale d'Arkhangelsk, Russie, souhaite aborder la problématique des relations entre le parlement russe et les parlements régionaux. Le mécanisme d'influence entre les deux niveaux de pouvoir peut être réparti sur 2 axes, à savoir d'une part, la participation des régions au travail législatif et d'autre part, le système d'initiative des parlements régionaux devant la Doema. Ce second système ne s'avère pas toujours assez efficace, car le parlement fédéral peut refuser certaines initiatives. Quant au premier axe, celui-ci a notamment permis à la région d'Arkhangelsk, très riche en forêts, de participer activement à l'élaboration de la législation y afférente. Une meilleure coopération entre les différentes régions reste toutefois absolument nécessaire.

M. Charles-Ferdinand Nothomb, président du mouvement européen de la Belgique, attire tout d'abord l'attention sur le fait qu'il n'est pas toujours possible de répartir de manière claire et précise les compétences entre les différents niveaux de pouvoirs. Il existera toujours un certain nombre de compétences transversales, telle que l'environnement, qui devraient être exercées conjointement.

L'intervenant rappelle comment il y a 20 ans, les discussions ont débutées autour des rapports entre les parlements fédéraux et régionaux. On critiquait alors souvent des pays comme le Danemark qui laissait le

veel kritiek omdat het parlement van die Staat Europese werkzaamheden mocht controleren vooraleer die wetgevende werkzaamheden waren afgerond. Men kan er evenwel niet omheen dat zodoende uitstekende resultaten werden geboekt, en dat in de andere Europese Staten de tendens bestaat om een soortgelijke regeling op te zetten.

De heer Fernando Menezes, voorzitter van de wetgevende assemblee van de autonome Azorenregio, Portugal, licht toe dat Portugal een veeleer goede ervaring heeft met het bestaan van regio's. Twee van die regio's (Madeira en de Azoren) beschikken over eigen parlementsleden. Ze kunnen voorstellen formuleren en daarvoor wordt spreektijd vrijgemaakt. Jaarlijks wordt tevens een aantal vergaderingen belegd en als het nationaal parlement verzuimt het advies van de regio's te vragen, hebben die het recht beroep aan te tekenen.

Mevrouw Ria Aartsen, vice-voorzitster van de Provinciale Staten van Gelderland, Nederland, preciseert dan weer dat de Nederlandse provincies moeten proberen hun ideeën aan te brengen bij de landelijke verkozenen, in de hoop dat zij met die ideeën rekening zullen houden.

De heer Luis G. Serrato Castel, parlements lid, Mexico, onderstreept dat er in zijn regio geen instellingen bestaan zoals in de Europese Unie. Er is een inter-Amerikaanse assemblee die de belangrijke aangelegenheden kan behandelen, zonder echter bij machte te zijn dwingende beslissingen te nemen.

Voor de heer Joachim Hörster, parlements lid, Duitsland, rapporteur, ligt de kern van het probleem bij de mate waarin de regionale structuur transparant en zichtbaar is voor de burgers. De mensen moeten duidelijk kunnen zien wie welke rol vervult. Ook de toegewezen bevoegdheden moeten derhalve welomlijnd zijn.

Een degelijk gestructureerd federalisme kan een echte meerwaarde betekenen. Zo kon Duitsland zich na de Tweede Wereldoorlog dankzij een dergelijke structuur snel weer opwerken. In het land van de spreker wordt de lokale autonomie dan ook als wezenlijk beschouwd, wat verklaart waarom dat aspect in de Grondwet is verankerd.

C. Conclusies van de heer Dario Pallaoro, voorzitter van de Raad van de autonome provincie Trento, Italië

De heer Dario Pallaoro stelt vast dat de graad van uitwisseling en samenwerking tussen het federale niveau en de regio's verschilt van Staat tot Staat. Die samenwerking is onontbeerlijk, wil men voorkomen dat

parlement controleren de activiteiten europeennes en amont du processus legislatif. Force est de constater, qu'ils ont pu de la sorte enregistrer d'excellents résultats et que la tendance actuelle dans les autres États européens vise à développer un système similaire.

M. Fernando Menezes, président de l'Assemblée législative de la Région autonome des Açores du Portugal, explique que l'expérience des régions au Portugal est plutôt bonne. Deux régions (Madeira et les Açores) disposent de députés. Ces régions peuvent faire des propositions pour lesquelles un temps de parole est réservé. Quelques réunions par an sont également prévues et si le parlement national ne demande pas l'avis des régions, celles-ci disposent d'un droit d'appel.

Mme Ria Aartsen, vice-présidente de la province de Gelderland, Pays-Bas, précise pour sa part que les provinces doivent essayer de faire passer leurs idées auprès des députés fédéraux, en espérant qu'ils en tiendront compte.

M. Louis G. Serrato Castel, député, Mexique, souligne qu'il n'existe pas chez eux d'organisations similaires aux institutions européennes. Il y a une assemblée inter-américaine pour aborder les problèmes importants qui se présentent, mais les décisions prises non pas de caractère contraignant.

M. Joachim Hörster, député (Allemagne), rapporteur, pense que le problème majeur réside dans la transparence et la visibilité du système régional pour les citoyens. Il faut que ceux-ci puissent distinguer clairement le rôle de chacun. Les attributions de compétence doivent donc être claires.

Bien structurée, le fédéralisme peut impliquer une véritable plus-value. Ainsi, après la seconde guerre mondiale, cette structure a permis à l'Allemagne de se redresser rapidement. L'autonomie locale est dès lors perçue comme essentielle et est d'ailleurs garantie par la Constitution.

C. Conclusions de M. Dario Pallaoro, président du Conseil de la province autonome de Trento, Italie

M. Dario Pallaoro constate que le degré d'échange et de coopération entre le niveau fédéral et les régions dépend de chaque État. Cette coopération est tout à fait nécessaire, afin d'éviter à l'État et aux régions d'agir en

de regio's tegengestelde wegen bewandelen. Daartoe is een vereenvoudiging van de wetten noodzakelijk.

In Italië neemt vooral de uitvoerende macht in regionale aangelegenheden deel aan de werkzaamheden van de Europese Unie. Dat komt voornamelijk door de te zware procedures en door de complexiteit van de dossiers. Wegen de regio's echter zwaar door, dan ligt het moeilijk om tot een inter-institutioneel evenwicht te komen. In dat verband is er dus nog veel werk voor de boeg.

THEMA 3

De deelname van de regionale parlementen aan het Europees beleid

A. Rapport van de heer Jean-François Istasse, voorzitter van het Parlement van de Franse Gemeenschap van België

De heer Jean-François Istasse onderstreept dat een groot deel van de Europese regelgeving een regionale dimensie heeft. Het is dan ook terecht dat de regio's in het Verdrag tot vaststelling van een Grondwet voor Europa meer erkenning genieten dan voorheen. Desondanks werd de rol van de nationale parlementen tot dusver onvoldoende naar waarde geschat.

Nochtans mogen de regionale parlementen, net als de nationale, zich er niet toe beperken lijdzaam te wachten tot zij, zonder nog enige armslag te hebben, richtlijnen moeten omzetten. Het is van belang een einde te maken aan wat men gemeenzaam het Europese democratisch deficit is gaan noemen.

Voortaan moet het Europees beleid proactief deel gaan uitmaken van de dagelijkse werkzaamheden. Voor de assemblees van de gemeenschappen en gewesten in België betekent dit dat die rol al op institutioneel niveau begint, via de instemming met de Europese Verdragen. Het Belgische federale bestel geeft hen die bevoegdheid overeenkomstig een samenwerkingsakkoord dat de federale Staat in 1994 met de deelgebieden heeft gesloten.

Overigens verstuurt de Commissie de Europese documenten sinds maart jongstleden naar een internetadres dat voor alle Belgische parlementen gemeenschappelijk is. Het is de bedoeling dat de informatie-uitwisseling tussen de assemblees aangaande de respectieve bevoegdheden en de eventuele uitbrenging van een advies, zou gebeuren via een afzonderlijke, voor de regionale parlementen bestemde webpagina van de Senaat, in de IPEX-gegevensbank.

sens opposé. Pour ce faire, il faut que l'État opère une simplification législative.

En Italie, au niveau régional, c'est avant tout les pouvoirs exécutifs qui participent aux travaux de l'Union européenne, en partie à cause des procédures trop lourdes et de la complexité des dossiers. Si les régions ont toutefois un rôle important à jouer, les assemblées ne parviennent pas à un équilibre interinstitutionnel. Il y a dans ce contexte encore beaucoup de travail à fournir.

THÈME 3

La participation des parlements régionaux à la politique européenne

A. Rapport de M. Jean-François Istasse, président du Parlement de la Communauté française de Belgique

M. Jean-François Istasse souligne qu'une grande partie de la réglementation européenne possède une dimension régionale. C'est donc à juste titre que les régions avaient obtenu davantage de reconnaissance dans le Traité établissant une constitution pour l'Europe. Toutefois, le rôle des parlements nationaux n'a, jusqu'ici, été que peu reconnu à sa juste valeur.

Or, pas plus que les parlements nationaux, les parlements régionaux ne peuvent plus se contenter d'attendre passivement d'être contraints à transposer des directives à un moment où ils n'ont plus guère de marge de manœuvre. Il est important de combler ce qu'il est convenu d'appeler le déficit démocratique européen.

Il faut désormais intégrer la politique européenne de manière proactive dans le travail quotidien. Pour les assemblees régionales et communautaires belges, ce rôle commence déjà au niveau institutionnel avec l'assentiment aux traités européens. Le système fédéral belge leur donne cette compétence par le biais d'un accord de coopération conclu en 1994 entre l'Etat fédéral et les entités fédérées.

Par ailleurs, depuis le mois de mars dernier, les documents européens sont envoyés par la Commission à une adresse internet unique et commune à tous les parlements belges. Il est prévu que l'échange d'informations entre les assemblees sur la compétence et l'éventuelle remise d'un avis s'opère via un volet distinct pour les parlements régionaux de la page du Sénat dans la banque de données IPEX.

Binnen de Europese instellingen heeft het Comité van de Regio's onbetwistbaar de legitimiteit om de voortrekker te zijn van de subsidiariteitscontrole door de regionale en lokale autonome gezagsinstanties. Echt belangrijk in dat verband is de oprichting van netwerken, zoals het Netwerk voor toezicht op de naleving van het subsidiariteitsbeginsel, dat door het Comité van de Regio's werd opgericht. Bovendien is dat netwerk heel waardevol en onontbeerlijk als men bedenkt hoeveel ontwerpen en mededelingen van de Europese Commissie uitgaan.

Wat de collectieve bijdrage aan het Europees beleid en de toepassing van het subsidiariteitsbeginsel betreft, speelt de Conferentie van de in communautaire aangelegenheden gespecialiseerde organen (COSAC) een gewichtige rol. Jammer is evenwel dat de regionale parlementen niet bij de werkzaamheden van de COSAC kunnen worden betrokken, al was het maar als waarnemers.

Tot besluit roept de spreker op de werkzaamheden van de lopende Intergouvernementale Conferentie nauwlettend te volgen, alsook erop toe te zien dat, in het «vereenvoudigde verdrag», niet wordt geraakt aan alle verworvenheden die tijdens de uitwerking van het Verdrag werden verkregen inzake erkenning van de regionale en lokale collectiviteiten. Voorts zouden de bevoegdheden van het Comité van de Regio's nog moeten worden uitgebreid en meer gaan neigen naar complete subsidiariteit.

B. Debat

Volgens de heer Jean-Claude Van Cauwenberghe, *parlementslid voor het Waals Gewest*, moet dit vraagstuk niet worden behandeld binnen het kader van de Europese Unie, maar binnen dat van de Raad van Europa, met zijn 47 Lidstaten. Ook daar heerst een democratisch deficit. Voorts is het nodig dat de regionale en lokale bevoegdheidsniveaus écht opkomen voor de mensenrechten en de democratie. In dat geval is zeker een rol weggelegd voor de CALRE.

De heer Lluís Maria de Puig, *senator (Spanje)*, erkent dat de Raad van Europa een veel ruimer raamwerk biedt waarmee rekening moet worden gehouden. Wel wijst hij erop dat de EU-lidstaten ook lid zijn van de Raad. Het geval van de Europese Unie moet dus grondig worden geanalyseerd. De regio's zijn zeer onderhevig aan de Europese wetgeving, maar worden amper betrokken bij het besluitvormingsproces. Zo komt men tot de situatie waarin sommige kleine landen volledig bij de besluitvorming worden betrokken, terwijl grote regio's met een aanzienlijk bruto binnenlands product in het geheel geen

Au sein des institutions européennes, c'est incontestablement le Comité des régions qui a toute légitimité pour être le moteur du contrôle de subsidiarité par les pouvoirs autonomes, régionaux et locaux. La création de réseaux, tels que le réseau de monitoring de la subsidiarité créé par le Comité des Régions, est particulièrement précieuse et indispensable face au nombre de projets et de communications transmis par la Commission européenne.

En matière de contribution collective à la politique européenne et à l'application du principe de subsidiarité, la Conférence des organes spécialisés dans les affaires communautaires (COSAC) est une organisation importante. Il est toutefois regrettable que les parlements régionaux ne puissent y être associés, fût-ce à titre d'observateurs.

L'intervenant conclut par un appel à être attentif aux travaux de la Conférence intergouvernementale en cours et au maintien dans le traité «simplifié» de tous les acquis du processus constitutionnel en matière de reconnaissance des collectivités régionales et locales. Par ailleurs, les pouvoirs du Comité des régions devraient encore s'accroître et tendre vers la subsidiarité complète.

B. Débat

M. Jean-Claude Van Cauwenberghe, *député de la région Wallonne*, pense qu'il faut envisager le problème non pas au sein de l'Union européenne, mais bien des 47 États membres du Conseil de l'Europe. Là aussi le déficit démocratique existe. Au niveau des droits de l'homme et de la démocratie, un réel combat doit également être livré au niveau des pouvoirs régionaux et locaux. Dans ce cadre, la CALRE a certainement un rôle à jouer.

M. Lluís Maria de Puig, *sénateur, Espagne*, reconnaît que le Conseil de l'Europe représente un cadre beaucoup plus vaste, qu'il faut prendre en compte. Toutefois, les membres de l'Union européenne sont également membre du Conseil. Le phénomène de l'Union européenne doit donc être analysé en profondeur. Les régions sont très concernées par la législation européenne, alors qu'elles ne sont que très peu impliquées dans le processus décisionnel. C'est ainsi que certains petits États sont complètement intégrés dans le processus, alors que de grandes régions, avec un énorme produit intérieur

inspraak hebben. Het betreft hier een heuse paradox, die een oplossing behoeft.

De heer Jean-François Istasse, voorzitter van het Parlement van de Franse Gemeenschap van België en rapporteur, erkent dat het een echte tekortkoming zou zijn niet te spreken over de Raad van Europa. Tevens ware het interessant na te denken over de door de heer Puig aangehaalde paradox.

Het uit het subsidiariteitsbeginsel voortvloeiende proces zal de rol van de regio's in Europa versterken, op voorwaarde dat er naar behoren gestalte aan wordt gegeven.

C. Conclusies van de heer Carlo Perrin, senator (Italië)

De heer Carlo Perrin onderstreept dat vrede, ontwikkeling en democratie de hoekstenen vormen van het Europese bouwwerk. Het fenomeen van de regio's beantwoordt dan weer aan de nood aan doeltreffendheid. Daarom moet de Europese regionale structuur worden versterkt, met name door het Comité van de Regio's te optimaliseren. Overigens moeten de nationale parlementen een centrale rol spelen en meer rekening houden met de verzuchtingen van de regio's. Tevens moeten zij erop letten de regio's adequaat in het Europees Parlement te vertegenwoordigen.

brut, n'ont rien à dire. Il s'agit là d'un réel paradoxe, qui appelle des solutions.

M. Jean-François Istasse, président du Parlement de la Communauté française de Belgique, rapporteur, reconnaît qu'il s'agirait d'une véritable lacune de ne pas parler du Conseil de l'Europe. De même, il serait intéressant de réfléchir à ce paradoxe, évoqué par M. de Puig.

Le processus du principe de subsidiarité permettra d'améliorer le rôle des régions en Europe, s'il est bien mis en oeuvre.

C. Conclusions de M. Carlo Perrin, Sénateur, Italie

M. Carlo Perrin souligne que la paix, le développement et la démocratie constituent les ingrédients essentiels de la construction européenne. Le phénomène régional répond quant à lui à une nécessité d'efficacité. Il faut dès lors renforcer le système régional européen, notamment en améliorant le Comité des régions. Par ailleurs, les parlements nationaux doivent jouer un rôle central et mieux prendre en compte les demandes des régions. Il doivent également veiller à représenter adéquatement les régions au Parlement européen.

CONCLUSIES VAN DE CONFERENTIE EN GOEDKEURING VAN EEN SLOTDOCUMENT

Na afloop van de Conferentie formuleert *de heer Lluís Maria de Puig, senator (Spanje)*, de conclusies ervan en presenteert hij een ontwerp van aanbeveling dat werd goedgekeurd door de commissie voor het Leefmilieu, de Landbouw en de Territoriale aangelegenheden van de Raad van Europa. Dat document gaat als bijlage.

Voorts wordt de deelnemers aan de conferentie een ontwerp van slotverklaring voorgelegd.

Allereerst vestigt *de heer Herman De Croo, onder-voorzitter van de Kamer van volksvertegenwoordigers*, de aandacht op de vierde considerans, waarin staat dat de parlementaire democratie de meest verspreide vorm van democratie in Europa is. Hij vraagt zich af welke andere vorm van democratie in Europa zou kunnen bestaan. Volgens hem is die considerans volkomen redundant en behoort hij te worden weggelaten.

Ook heeft hij het moeilijk met het eerste verzoek, waarin enerzijds de verschillende in Europa bestaande assemblees worden opgesomd, zonder een onderscheid te maken tussen hun respectieve bevoegdheden, en anderzijds het Europees Parlement niet expliciet wordt vermeld, terwijl het hier toch gaat om een van de hoofdrolspelers van de parlementaire democratie in Europa.

De voorzitter van de Conferentie gaat deels in op de tweede opmerking en laat melding maken van het Europees Parlement. Hij vindt echter niet dat de andere, voorgestelde wijzigingen moeten worden aangebracht. Bijgevolg verklaart hij de slotverklaring als aangenomen.

De tekst van die slotverklaring gaat als bijlage bij dit verslag.

CONCLUSIONS DE LA CONFÉRENCE ET ADOPTION D'UN DOCUMENT FINAL

A l'issue de la conférence *M. Lluís Maria de Puig, sénateur, Espagne*, formule les conclusions de la conférence, ainsi qu'un projet de recommandation, adopté par la Commission de l'environnement, de l'agriculture et des questions territoriales de l'Assemblée parlementaire du Conseil de l'Europe. Ce document est joint en annexe.

Un projet de déclaration finale est également soumis à l'approbation des participants à la conférence.

M. Herman De Croo, vice-président de la Chambre des représentants, attire tout d'abord l'attention sur le quatrième considérant, mentionnant la démocratie parlementaire comme la forme la plus répandue et connue en Europe. Il se demande quelle autre forme de démocratie l'Europe peut bien connaître. Selon lui ce considérant est tout à fait redondant. Il convient de le supprimer.

Il éprouve également quelques difficultés avec la première invitation, qui mentionne les différentes assemblees existantes en Europe d'une part, sans distinction de leurs compétences et d'autre part, sans mentionner le Parlement européen explicitement, qui est pourtant un des acteurs majeurs de la démocratie parlementaire en Europe.

Le président de la Conférence accepte de recevoir partiellement la seconde remarque en mentionnant le Parlement européen. Il ne pense toutefois pas qu'il soit opportun d'apporter les autres modifications proposées. Il déclare en conséquence la déclaration finale adoptée.

Le texte de cette déclaration finale est joint en annexe.

Conférence des Parlements nationaux et des Assemblées régionales
« Démocratie représentative, affaires européennes, citoyenneté active »

Strasbourg, 12 septembre 2007

Déclaration finale

Les Présidents et les Membres des Parlements nationaux et des Assemblées régionales européennes réunis à Strasbourg, le 12 septembre 2007,

Constatent :

1. que les progrès démocratiques et institutionnels en Europe ont progressivement conduit, dans de nombreux pays, à la création de niveaux politiques intermédiaires régionaux qui ont rapproché la prise de décision et la représentation politique du citoyen ;
2. que, malgré un rôle accru des Parlements nationaux et les grands progrès accomplis au niveau national avec le développement de la décentralisation, de la régionalisation et de la participation citoyenne, la coopération politique au niveau européen reste encore principalement le fait des gouvernements et que les Parlements n'ont encore qu'un rôle très subsidiaire dans la construction européenne ;
3. que la proximité politique permet un développement de la démocratie à partir d'une participation plus directe du citoyen, d'une fonction législative plus proche de la réalité quotidienne, d'un contrôle plus direct des institutions politiques ;
4. que la démocratie, dans sa forme la plus répandue et la mieux connue en Europe, est la démocratie parlementaire ;
5. que les changements de notre époque - de l'intégration politique européenne à la globalisation économique, aux problèmes de stabilité et de développement, de respect des droits de l'homme à l'échelle européenne et globale - demandent un rôle accru des représentations démocratiques parlementaires dans tous les pays européens ;

Affirment :

1. que l'effort de diffusion des principes démocratiques à tous les niveaux de l'organisation des Etats, et en particulier au niveau régional, renforce la participation des citoyens et le contrôle des prises de décisions, et rend l'exercice législatif plus proche des réalités et plus respectueux des différences, territoriales ou culturelles ;
2. que les Parlements nationaux et les Assemblées régionales doivent assurer un droit de regard et d'action sur la politique européenne et que leurs représentants élus doivent coopérer pour un meilleur fonctionnement de la démocratie à l'échelle de notre continent ;
3. que les Parlements nationaux et les Assemblées régionales doivent renforcer leur coopération sur les thèmes principaux de la politique européenne, en organisant des réunions communes tant au niveau national qu'europpéen, en échangeant régulièrement des informations ainsi qu'en participant à des missions d'études ou d'évaluation ;

Conference of National Parliaments and Regional Assemblies
“Representative democracy, European affairs and active citizenship”

Strasbourg, 12 September 2007

Final Declaration

The Presidents and members of European national parliaments and regional assemblies, meeting in Strasbourg on 12 September 2007,

Note:

1. that democratic and institutional advances in Europe have progressively resulted, in many countries, in the establishment of intermediate, regional political tiers, which have brought decision-making and political representation closer to the citizen;
2. that, despite the increased role of national parliaments and the major progress achieved at national level with the extension of decentralisation, regionalisation and citizen participation, political co-operation at European level is still largely a matter for governments, and parliaments continue to play a decidedly subordinate role in European construction;
3. that political proximity helps democracy to grow through more direct participation by the citizens, legislative mechanisms more in tune with to day-to-day reality and more direct control of political institutions;
4. that the most widespread and well known form of democracy in Europe is parliamentary democracy;
5. that the changes in today's society – including European political integration, economic globalisation and problems with stability and development and respect for human rights on a European and world scale – require the role of parliamentary democratic representations to be increased in all European countries;

Assert:

1. that efforts to disseminate democratic principles at all levels of state administration, but particularly at regional level, give citizens an increased opportunity to participate and supervise decision-making and make the legislative process closer to day-to-day realities and more attuned to regional and cultural differences;
2. that national parliaments and regional assemblies must be allowed to have their say in and contribute to European policy and that their elected representatives must co-operate to help democracy operate more effectively at European level;
3. that national parliaments and regional assemblies must increase their co-operation in the major areas of European policy by holding joint meetings at national and European level, regularly exchanging information and taking part in study or appraisal visits;

Invitent :

1. les Parlements nationaux et les Assemblées régionales, l'Assemblée parlementaire, le Parlement européen, la Conférence des Assemblées législatives régionales européennes (CALRE) et les autres organisations parlementaires nationales et européennes à organiser des réunions interparlementaires européennes périodiques et à élaborer des instruments de coopération permanente ;
2. les Assemblées régionales et la CALRE à poursuivre leur coopération avec l'Assemblée parlementaire et le Congrès des pouvoirs locaux et régionaux du Conseil de l'Europe en envisageant des initiatives communes de travail sur des questions politiques d'actualité, et l'Assemblée parlementaire à considérer d'attribuer un statut spécial à la CALRE en tant qu'organisation représentative des assemblées régionales européennes à pouvoirs législatifs.

Invite:

1. the national parliaments and regional assemblies, the Parliamentary Assembly, the European Parliament, the Conference of European Regional Legislative Assemblies (CALRE) and other national and European parliamentary organisations to hold regular European interparliamentary meetings and set up standing co-operation mechanisms;
2. the regional assemblies and the CALRE to continue their co-operation with the Parliamentary Assembly and the Council of Europe Congress of Local and Regional Authorities through joint activities on topical political issues, and the Parliamentary Assembly to consider granting special status to the CALRE as an organisation representing European regional assemblies with legislative powers.